ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

DIABIERNE 20 DI JANUARI 1961 — Nr. 3943

Arrestacion di Lumumba y su consecuencianan na Congo

ELISABETHSTAD, 19 jan. — E presidente Nigeriano dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni, cual actualmente ta na Leopoldstad, a declara en relacion dje anuncio door di gobierno di Katanga, cu ex-prome ministro Lumumba a worde hiba for di Elisabethstad na un „lugar sigur" pafor dje ciudad ey, cu e comision tin intencion di bishita Lumumba maske unda e ta. E comision lo bai Stanleystad, Oost-Provincie, Elisabethstad, Luluaburg y Bakwanga, pa mira punto di bista di tur lider politico. Lo e cuminsa su biaha awe.

Na Elisabethstad ta circula rumor, cu Lumumba y general Mpolo, kende a worde hiba Elisabethstad hunto cune y tambe vice-presidente di Senado Okito, lo worde usa como piezanan importante den e wega politico, pa hanja controle di Kongo y Katanga.

E observadornan aki ta bisa cu e trasladacion di Lumumbanan ta demostra mas colaboracion entre e gobierno na Elisabethstad y Leopoldstad. Nan ta bisa cu no ta imposible, cu presidente Chombe di Katanga lo usa e emprisonamentu di Lumumba na Katanga, como medio di obligacion pa pone e 600 soldanan Lumumbista cu a drenta Norte-Katanga, retira for di e lugar ey.

Entre tante presidente Kasavubu di Kongo a consenti cu deseo di Chombe, pa larga e conferencia di Mesa Rondo, cu Kasavubu kier a tene dia 25 di Januari na Leopoldstad, na februari na Elisabethstad.

Suplica di Berendsen na president Chombe

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Ian Berendsen a pidi y conseha presidente Chombe di Katanga ajera pa invita Rode Kruis Internacional pa investiga situacion material di Patrice Lumumba y su colaboradornan.

Chombe su contesta riba e peticion y conseho di Berendsen no ta conoci ainda.

Rumornan cu ta circula na Elisabethstad ta bisa cu Lumumba y su colaboradornan ta den prison di Buluo, 8 kilometer for di Jadotstad y 130 kilometer parti noroeste dje capital.

Esaki ta e mes prison den cual e belganan a cerra Lumumba pa motibu di su actitud nacionalista severo den congreso di su partido (e movimento congoles nacional) na october 1959. El a pasa 6 luna den e prison aki y a worde saca na januari 1960, pa e atende e conferencia di mesa rondo entre Belgica y Congo na Brussel.



Nos ta mira aqui e homber asina significante di Congo, Premier Lumumba, combersando un calmo domina den su prison na Leopoldville.

Nombracion di Rusk

unanimente aproba den senado

WASHINGTON, 19 jan. — E comision di Asuntonan Exterior di Senado Mericano a aproba e nombramentu di Dean Rusk como ministro di Asuntonan Exterior den gobierno di Kennedy, unanimamente ajera.

Algun dia pasa Rusk a splica e comision su opinionnan tocante politiek exterior di Merca.

E nombramentu di Stevenson como representante den Nacionnan Uni a worde aproba unanimamente tambe, mescos cu e nombramentu di Douglas Dillon como ministro di Financia. Majan Camara di Representantenan probablemente lo sigi ehemplo dje comision di Senado.

Adlai tevenson a declara entre otros den e comision di Senado, cu admision di China Comunista den Nacionnan Uni „ta amenaza di bira inevitable". El a bisa cu no mester kere cu e admision di China Comunista lo mehora situacion.

Segun su opinion Nacionnan Uni ta mehor speranza pa alcance di un paz en acuerdo cu deseonan di „hendenan liber na tur parti di mundo.

Demonstracion di protesta na Havana

HAVANA, 19 jan. — Ajera nochi tabata tin un demostracion na Havana dilanti di oficina dje compania nacionaliza di electricidad, pa protesta contra ontslag di miembronan di personal y algun aspecto dje politiek di gobierno Cubano. Como 200 hende a tuma parti na e demostracion. Un grupo chikitu di demostrante tabata cana cu un borchi riba cual tabata scirbi: „Nos ta condena e ehecucionnan".

Diamars 400 miembro di personal dje compania di electricidad a hanja nan retiro pa motibu di un conflicto den bestuur di nan sindicato, como resultado di cual e secretario-general dje bond, Amaury Fraginals, mester a tuma su retiro. Como resultado dje conflicto aki, tabata tin un „purificacion" entre e miembronan dje bond, y esey a worde extende te na ontslag di personal dje compania.

3 Director dje compania nacional a worde fusila ajera mainta Un tribunal Revolucionario a hanja nan culpable di e sabotage como resultado di cual un parti grandi di Havana a keda sin electricidad dia 30 di November.

Eisenhower den ultimo reunion di prensa

WASHINGTON, 19 jan. — Presidente Eisenhower a bisa ajera na su ultimo conferencia di prensa, cu ainda e ta favorece establecimentu dje puesto di „Ministro Supremo", dje presidente, encarga cu coordinacion dje politiek exterior, cu segun constitucion ta cai bao di responsabilidad dje presidente.

Aunke cu Eisenhower no a bisa asina, por a ripara cu e ta preocupa tocante e cambio cu politiek di Kennedy su gobierno lo ocasiona.

Un periodista a puntra e presidente si lo e traha activamente den partido Republicano, mescos cu Truman despues cu el a retira como presidente di partido Democratico, Eisenhower a bisa cu e no kier haci „comparacion".

Manera ta conoci e relacionnan entre Eisenhower y Truman ta jen di tension desde e campanja electoral di 1952.

Despues dje conferencia di prensa, cu a worde atende pa hopi periodista, algun periodista a core bai duna corant nan noticianan, pero algun otro a lanta y a cuminsa bati man y e otronan a sigi nan ehempel.



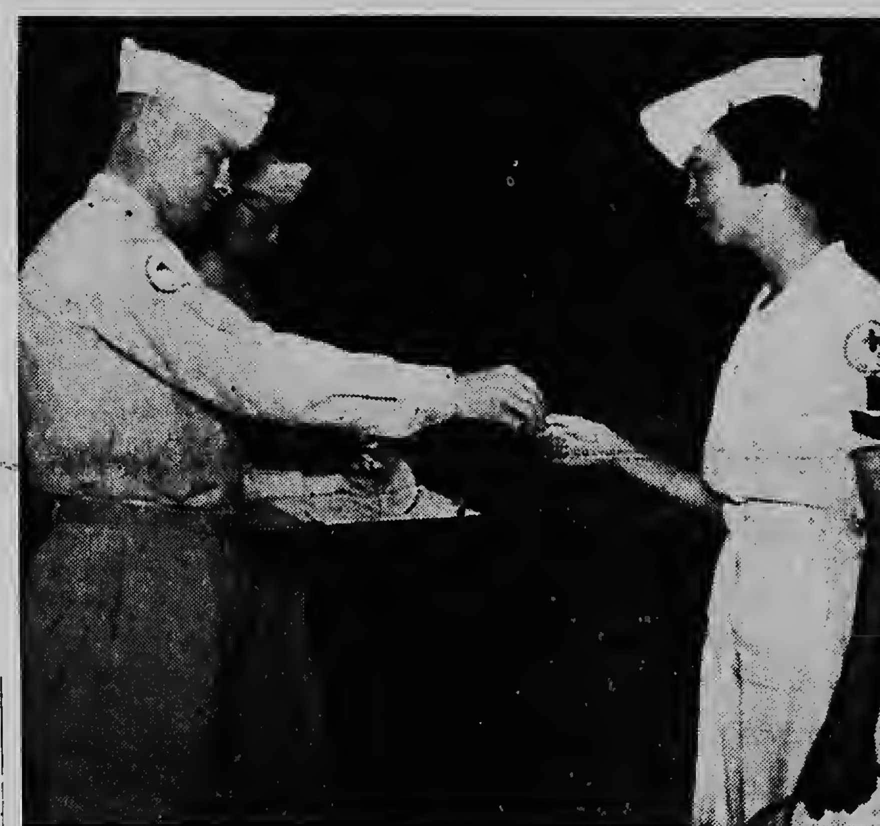
E seis miembronan di R.K. cu diarazon anochi a bira korporaal: di robez pa drechi: Lucas Hernandez, Teodor Orman, Jean Baiz, Ana Alders, Emilio Alvarez y Jose Margaretha.

Seis corporal nobo pa Rode Kruis

ORANJESTAD — Riba terreno di Tarcisius College den Wilhelminastraat a tuma lugar Dia Razon anochi instalacion di 6 miembro di e Kolonne Roode Kruis como korporaal.

Tabata Srta. Ana Alders y e caballeronan Lucas Hernandez, Teodor Orman, Emilio Alvarez, Jean Baiz y Jose Margaretha, cu a worde instala como tal door di e commandante di e Kolonne dr. P. C. Harting, bao presencia di casi henter directiva di e Kolonne.

Tabata un acto solemne pero corta, durante cual e comandante a mustra riba e valioso prestacion di cada uno di e seis personanan aki den Kolonne. El a felicita nan na final y a haci entrega di e fluit, insigna y e certificadonan. Despues di e acto aki e lesnan a sigi atrobe y e seis feliznan e anochi ey a ricibi felicitacion di tur e presentenan.



Instalacion di 6 miembro di Kolonne Roode Kruis como korporaal a tuma lugar diarazon anochi. Aki e comandante dr. P. C. Harting ta entrega srta. Ana Alders, e unica dama, su insigna di korporaal.

Polis ta busca hobennan entusiasto

TIN LUGAR DEN E CUERPO DI ANTILLAS HULANDES

Cada un polis ta hanja educacion bon y formal

WILLEMSTAD. — Un di e mihor cuerponan di polis di Sur America, tin falta di personal; o mihor dicho lo hanjele cu un falta di personal pasobra un accion teni algun tempo pasa pa hanja adspirant-polisnan no a duna e resultado desea. Solamente 135 Antillianos kendenan ta sinti algo pa worde prepara pa bira polis a duna nan nomber. „Un profesion", asina hoofdcommissaris G. J. Botterweg a bisa, „cu ta bon mira akinan, pasobra, laga nos papia berdad, ningun hende aki lo mester trata ora cu e hanja un proces-verbaal na duna e polis en kestion placa".

Y esaki, asina nos mes por a constata no ta scondi den e hecho cu e profesion di polis ta worde asina bon paga. Mas ta contribui na esaki e preparacion excellente cu e adspirant-agenten ta hanja, awor mas hopi ainda cu antes.

Pero tog ta algo sigur cu mucho poco interesadonan a duna nan mes op pa worde prepara pa polis. Si anja asa tabatin 450 sollicitacion, awor e cantidad aki ta 135, y locual cu resta for di esaki y cu por bai sinta den e bankinan di e scool na unda nan ta prepara polis sigur sigur no ta suficiente pa extende e cuerpo cu 60 homber. Pa mas hopi nan por satisface cu e cantidad aki na e curso di e cuerpo cu pa anja ta di un binti polis.

Segun e metodo nobo di ensenjanza nan ta pone considerablemente mas atencion cu antes na e persona mes. Ensenjanza a bira mas cla, comprendibel pa cada hende y e polis-di-futuro awor ta hanja algo mas cu solamente conocemento di ley.

El a bira un observador, un homber cu tin interes pa su alrededor y e sociedad; e ta tambe un homber cu pa loke ta toca su desarollo general ta para riba un nivel regular.

Moral y fisico

Un bon ehemplo pa esaki nos lo kier menciona e prestacionnan cu e polisnan a duna den e varios campeonatonan di hersengymnastiek cu ta tras di lomba. E team di polis a haci un impresion brillante den esaki: un impresion cu durante partidonan pa television solamente a worde acentua.

j E preparacion cu e polis ta hanja sigur ta pa esaki e major causa. Hobennan, kende ora nan drenta den servicio di polis en realidad no sabi bon loke ta robez o ta drechi ta bira door di nan studio y principalmente tambe gracias na nan propio ambicionnan, miembronan di comunidad kendenan varios biaha ta forma un kaarchi di bishita pa Antillas. E direccion sigur ta bai tambe for di e punto di bista aki asina a worde bisa door di e hoofdcommissaris Sr. Botterweg.

Estranherornan ora nan jega aki ta hanja na prome lugar di haci cu polis, pa medio di Vreemdelingendienst. Civilizacion y simpleza ta pesey tambe e principionan fundamental cu ta worde hinka den e adspirant agentenan.

Esnan poco zwak

Naturalmente e direccion sabi cu e personanan cu no ta mucho bon den cada profesion por ser hanja den e personal di polis tambe. Pero...... esakinan ta hopi poco. Gracias na un seleccion formal nan a cultiva a costo di masha hopi cuidao un cuerpo cu ta brilla den e continente aki.

Corrupcion — y bo por bula solamente un hora y ya bo ta hanjanan den e paisnan vecina — nan no conoce totalmente. Disciplina y conducta, un gevoel cultiva pa limpieza y orde ta para garantia pa esaki.

A costo di tur cos esaki lo worde mantene y e hendenan cu awor nan kier hanja pa e servicio di polis mester baci esaki cu entusiasmo cu cada hende mester tin pa e profesion cu nan a scoge.

Nan no ta busca hende cu ta traha pa come — no, nan ta busca hende cu ta come pa nan traha. Hobennan entusiasto anto, cu ta hanja un bon salario.

Cu e salario di polis hasta ta mas halto cu esun na Hulanda ta resulta for di loke nan a conta nos caba.

Un hoben cu no ta casa kende ta worde admiti den e cuerpo como adspirant agent y ta gana ƒ 3984 pa anja casa ƒ 4920). Si despues di 1 anja e bira polis 2e klasse anto e ta bai gana ƒ 4896 (casa ƒ 6468) y si despues di mas o menos dos anja e worde promovi pa polis 1e klasse anto su salario ta bai varia entre ƒ 5628 y ƒ 7104 (pa cnan casa entre ƒ 8160 y ƒ 10.272) den tur dos caso segun e anjanan den servicio.

Deporte

Banda di e teoria atencion ta worde poni den gran escala na deporte. Ademas di varios deporte nan ta practica tambe e jiu jitsu policial pa duna e polis un cierto gevoel di balor propio y ademas pa evita pa e coge su armanan mucho tempran o hopi biaha.

E ta sinja moda di tene hende pa hibanan warda, sabi com di kibra su mes caida y trankilamente por vloer un agresor cu tin un cuchu den su man, sin cu e tin di preocupele hopi riba esey. Si un arrestante basha na carreda anto e polis tin cu corre tras di e homber y garele, maske cu esaki ta solamente pa e prestigio.

Ademas cada hende lo spera for di un polis cu ora un hende a cai den awa e polis lo bula su tras. Den pasado esey a socede mas cu un biaha, pero den hopi caso e polis ta riska su mes bida pa motiboe u e no por landa debidamente salbando un hende.

Tambe den esaki e polis di awor ta worde sinja. E ta sinja com salba hende landando — na Piscaderabaai — y na un scool pa prepara polis na Rio Canario e ta worde sinja com bringa mano mano.

Teoria

Nos por a mira com, den un di e localnan di les di e scool preparatorio ainda modesto, un diezshete hobennan tabata hanjando les. Ta hobennan cu ta varia den edad di 21 te 28 anja. Aki nan ta sinja kico e „Algemene Politie Verordening" ta, kico e wetboek van strafrecht ta contene y com mester mancha un auto na e mihor manera posibel. Banda di esaki ta bini chercicio, desarollo general y naturalmente tiramento tambe, riba un schietbaan tras di e scool. Mas leuw tin lecturanan riba programa, lecturanan y excursionnan, reglanan di servicio y organizacion di e cuerpo.

E onder-inspecteur der 1e klasse di 45 anja J. J. G. Kroeze, ta percura hunto cu Sr. J. de Lijster y algun otro maestronan mas pa e adspirant-agentenan worde sinja den tur cos cu ta pas den nan servicio

Ey bao ta cai tambe dunamento di prome ayuda na ora di desgracia pasobra esaki aki ta e devisa cu e Antillano hoben semper mester tene na bista: un polis ta un servidor di e publico, kende tin solamente un obheto, protega personas y mercancianan. Y riba esey e cuerpo na Antillas ta dedica su mes, esey ta worde imprimi den e adspirant-agentenan for di cuminzamento caba.

E diezshete hoben cu actualmente ta worde prepara a comprende nan tarea. Talvez esaki por ser pa esnan cu ta buscando un bon trabao cu responsabilidad un bon punto pa cuminza. Hobennan entusiasto y honesto kendenan ta desea un circulo di trabao bon paga nan ta ricibi cu gusto na e oficina principal di polis.



"Dia di inauguracion" — 20 di januari 1961 — ta un dia di caracter especial, na ocasion di cambio di presidente di Estados Unidos. Mijones di hende ta bai capital di Estados Unidos pa presencia e suceso aki, mientras cu mijones lo mira e ceremonianan riba television. Pues awe e figura tan conoci di IKE, Eisenhower lo disparce, pa troha lugar pa un figura hoben John Kennedy, kende ta e di 35 president di EE. UU.

PROMOCION NA BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD. — Srta. Zenobia T. Wever di e seccion Registratuur en Expeditie di Bestuurskantoor, segun besluit 19—161 a worde promovi pa commies den vaste dienst di territorio insular di Aruba.

E srta. aki a drenta servicio na maart 1945 y for di e tempo ey te awor el a traha semper na e seccion aki. Dia 19 di maart venidero e ta recorda su 16 anja den servicio. Srta. Wever a cuminza como „tijdelijk tewerkgestelde" despues el a bira scrijver B; klerk B; klerk 1ste klas; adjunct-commies y entrante 1 di januari 1961 el a bira commies. Dia 7 di mei 1956 el a worde nombra como hefe interino di e seccion Registratuur en Expeditie.



Muhe a bati otro den marshe

SAN NICOLAS — Pa diezun 'or Dia Razon mainta dos muher a pega pleito cu otro na marché na San Nicolas. Pelea a bini aden y un di e muhernan, M.C., a camna drenta warda cu un corta hundu den palma di su man robez. Den e man drechi e tabatin ademas un pia di stoel. El a declara cu e muher F.W. a cortele na marché. Cu ambulance nan a transporta C pa dokter di Savaneta y despues pa San Pedro hospitaal, na unda nan mester a haci operacion mesora. Probablemente un ader major a worde corta. F.W. poco rato a presenta e mes na warda y el a declara cu ta e victima a dalé prome cu e pia di stoel Proces-verbaal a worde traha.

Cobarde

SAN NICOLAS — Na warda a presenta e muher A.P. companja pa e mucha muher N.G., kende tabatin un herida bao di cachete E muher a conta cu ora e mucha muher aki tabata riba caja dilanti su cas, un mucha homber desconoci for di otro banda di caminda a tira e mucha muher un piedra y dale bao di cachete Polisnan ta buscando e mucha homber.

A Hanja

Dionisio Lopez di Koningstraat 12 a hanja un loteria di La Fama.

J. Croes di Rooi Bosal a hanja un estuche pa bril.

Godfried Tromp di Koningstraat 38 a hanja un pida biljechi.

Especialista cosmetico riba torneo na West India

WILLEMSTAD. 20 Januari. — Senjor Franklin H. Cooper. President di Cameo Cosmetics Inc. of the U.S., ta haciendo actualmente un jira na West India. investigando e posibilidadnan pa trece riba mercado "specialist" cosmetics door di entei territorio di West India.

Door di investigacionnan intensivo. Sr. Cooper. quende a haci un estudio .. cosmeticonan especial pa homber y muhe di color. a introduci un concepto nobo den forma di un linea completo di belleza pa Caribbean. fabrica pa Cameo Cosmetic Inc. E productonan ta obtenible pa tur problema. refiriendo na e color di cutis y pa paracionnan di cabei. asina el a bisa den un entrevista.

Siendo un quimico cosmetico, e tabata activo den e territorio dje industria cosmetico camina ta fabrica y empaqueta e articulonan aki. El a yuda formula y desarolla tur e materianan cosmetico cu e popularisima Lena Horne ta usa.

Durante su jira sr. Cooper ta worde acompanja pa sr. Walter E. Reifer. — un di su socionan. un nativo di Barbados. kende lo ta activo den bendementu dje productonan menciona. Ayera nan a sali pa Guyana Ingles.

Kennedy a yega Casa Blanca

WASHINGTON. 19 januari. — Presidente electo Kennedy a jega Casa Blanca awe ma'nta. pa tene un discusion cu presidente Eisenhower. E miembronan mas importante di gabinete de Eisenhower y di gabinete di Kennedy lo atende e discusion.

Discusion di Zorin i Hammarskjoeld den N.U.

MOSCU. 19 januari. — E representant eruso cerca Nacionnan Uni. Zorin. tabatin un discusion ajera nochi cu Hammarskjoeld. durante cual el a pidiele pa tuma e medidanan urgente necesario. pa efectua libertad inmediato di Lumumba y e otro lidernan congoles. kendenan a worde entrega na e autoridadnan di Katanga.

Tass ta bisa cu Zorin a publica un declaracion. den cual e ta protesta contra trasladacion dje prisoneronan pa Katanga y e actonan di violencia di cual Lumumba a bira victima.

Zorin a bisa cu ta trata di un crimen flagrante nobo dje lidernan dje regimen politico ilegal. cu ta existi na Congo y un provocacion nobo di Nacionnan Uni. Zorin a condena e administracion colonialista belga y su marionet Chombe.

Zorin a declara cu, si e detencion y actonan di violencia contra Lumumba y su colaboradornan a tuma luga den presencia dje trupanan di Nacionnan Uni den Congo. e organizacion aki lo no por scapa for dje responsabilidad cu e tin den e actividadnan aki na beneficio dje colonialistanan.

Detencion di 6 Mericano na Havana

HAVANA. 19 jan. — Awe a worde informa oficialmente na Havana. cu 6 Mericano, cu a trata di subi tera na Cuba, a worde detene dia 7 di januari. E anuncio ta bisa cu e Mericanonan a logra di tira nan armanan y municion den laman.

Informacion di Kennedy na Munoz Marin

NEW YORK. 19 jan. — Presidente Kennedy a informa ajera despues di un discusion cu e gobernador di Puerto Rico. Munoz Marin. cu Merca lo usa e isla como „un lugar na unda Merca y e paisnan Mericano por descuti problemanan comun".

Declaracion di Chester Bowles

WASHINGTON. 19 jan. — Chester Bowles. subministro di asuntonan exterior di Kennedy. a declara awe mainta pa e comision di asuntonan exterior. cu Merca lo defende Formosa maske kico pasa. Manera cos ta awor Bolwes ta contra reconocimentu di China Comunista.

Suplica di Zorin na Hammarskjoeld

NACIONNAN UNI. 19 jan. — Valerian Zorin. e representante Ruso cerca Nacionnan Uni. a pidi e secretario-general. Hammarskjoeld. pa aumenta e cantidad di funcionario Ruso na e varios puestonan den secretariado considerablemente. Observadornan ta kere cu ta trata di como 50 puesto.

Parce cu Zorin ta desea pa un Ruso bira subsecretario-general di asuntonan economico y social. cual puesto un Frances ta ocupa actualmente. Actualmente solamente un Ruso tin titulo di subsecretario-general.

Den e proximo lunanan como 200 puesto lo mester worde ocupa. Ta trata di funcionarionan cu ta retira y puestonan nobo.

Actualmente Nacionnan Uni tin 1168 funcionario. Solamente 44 di nan ta Ruso. tin 261 Mericano. 116 Ingles y 85 Frances.

Combesacion priva di Eisenhower i Kennedy

WASHINGTON. 19 jan. — Presidente Eisenhower y su sucesor John Kennedy tabatin un combersacion privado awe mainta hunto cu nan colaboradornan principal. E combersacion a dura mas cu 2 hora y nan a discuti situacion mundial.

Despues a publica e siguiente comunicado: „E miembronan dje gabinete nobo cu a atende e discusion. a worde informa tocante un cierto cantidad di problema tocante seguridad di Merca".

Nombracion pa dr. Ramsey na arzobispo di Canterbury

LONDEN. 19 jan. — Dr. Ramsey, arzobispo di York. a worde nombra awe como arzobispo di Canterbury y primado dje iglesia di Inglaterra. Dr. Ramsey. kende ta casa y no tin jiu. ta sigi dr. Geoffrey Fisher. kende a retira ajera.

Amenaza di capitan Kong Lae na Laos

VIENTIANE. 18 jan. — Capitan Kong Lae. lider dje trupanan izquierdista na Laos. a basa un biaha mas. cu lo e pidi ajudo di paisnan amistoso. si e gobierno derechista di prins Bun Um sigi usa avionnan mericano „pa bombardea ciudadanonan cu no ta arma". asina Radio-Hanoi a informa.

Capitan Kong Lae a bisa cu ainda no a worde decidi di ataca Luang Prabang. e residencia real. en bista di seguridad dje rey. El a pidi e rey pa duna e trupanan Thailandes. un unidad di solda Chines Nacionalista y un unidad dje ehercito Sud-Vietnames. „cu ainda ta na Luang Prabang". order. pa bandona Laos inmediatamente.

No tabatin ucnanan importante na Laos



Coney Island dialuna anochi tabata na disposicion di e muchanan di Casa Cuna y Imeldahof. Aki nan a cansa di e cabaito y ta percura pa e stoma tambe hanja algo.

Un balans dje accidente aereo na Muenchen

MUENCHEN. 19 januari. — Balans dje catastrofe cu a socede na Muenchens. door di cu un avion mericano a cai riba un tram dia 17 di december den un dje barrionan mas druk dje ciudad. ta 52 morto.

Un comision mericano di investigacion a determina cu restonan di un miembro di tripulacion dje avion a worde dera den 2 diferente caha di morto. pa cual motibu nan a kere cu un dje victimanan dje desgracia no por a worde identifica.



Muchanan di Casa Cuna gozando huntu cu sra. J. Boonman, nan protectora, den e botonan na e Coney Island.

Loque senjora Golda Meir a larga sa

JERUSALEM. 19 jan. — Ex-ministro Israelita di asuntonan exterior, Sra. Golda Meir, a declara, cu e autoridadnan Maroques ta responsable pa e naufragio (dje yate Hondurenjo „Price") cual a causa morto di como 40 Judio Maroques. E 250.000 Judionan na Marocco ta biba cu miedu continuo di arresto. secuestracion y persigicion. Nan tabata sabi dje peligernan cu e biahe pa Israel tabata ocasiona, pero e autoridadnan Maroques no a duna nan ningun otro posibilidad di scoge".

E presidente dje partido politico mas grandi di Marocco, Istiqlal, a declara, entre otros: „Ta conoci en general cu Marocco ta trata cu ciudadanonan Judio excelentemente. Nan tin mes derechonan y debernan cu e otro habitantenan dje pais".

Ferrat Abbas a yega Djakarta

DJAKARTA. 19 januari. — E lider dje rebeldenan argelino. Ferhat Abbas. a jega Djakarta awe mainta. pa haci un bishita oficial di un siman na Indonesia. E ministro presidente indones. Djuanda Kartawidjaja. viceprome ministro Johannes Leimena y e ministro di asuntonan exterior. Subandrio. a ricibi Abbas na aeropuerto di Kemajoran.

Preme cu el a sali for di Cairo. Abbas a bisa cu lo e haci un bishita oficial na norte di Vietnam tambe.

Esnan cu a naturaliza Hulandes

WILLEMSTAD. 19 januari. — Den "Nederlandse Staatcourant" nan a publica nomber di 20 personas. cu ta biba den Antillas Hulandes. kendenan tur a worde tuma den e comunidad Antillano y na kende e calidad di Hulandes a ser duna.

James Shalto Adams. naci na Demarara (British Guyana) 19 oktober 1898. mecanico. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Richard Benjamin Agrad. naci na Montserrat (British West Indies) 22 februari 1906. pipe-fitter. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Joao de Jesus Andrade. naci na Sao Pedro (Madeira) 7 juli 1913. carpinte. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

Tyndale Ulpian Baynes. naci na Sint Vincent (British West Indies) 23 juni 1904. comerciante. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Hersz Judka Bergeisen. naci na Radom (Polonia) 25 agosto 1922. gerente. biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Augustin Bruges. naci na Santa Marta (Colombia) 10 september 1922. chofer biba na Aruba (Antillas Hulandes);

Cesar Mansour Elassaiss. naci na Ain Arab (Libanon) 23 juli 1910. comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Mario de Freitas. naci na Sao Gonsalo (Madeira) 3 oktober 1918. mecanico. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Jacob Meier Fruchter. naci na Sniatyn (Polonia) 14 december 1901. comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Marcial Garcia. naci na Pola de Allande (Espanja) 27 januari 1912, comerciante. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Adolf Halpert. naci na Medzilaborce (Tjecoslovakia) 31 agosto 1905. instrumentmaker. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Kien On Hoy. naci na Kwantung (China) 10 september 1931. hefe di tienda. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

Abraham Rafael King. naci na San Pedro de Macoris (Republica Dominicana) 6 april 1913. machine-bankwerker. biba na Corsow (Antillas Hulandes);

John Lewis. naci na Trinidad (British West Indies) 30 maart 1925. mecanico. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Pedro Marin. naci na Boca del Rio (Venezuela) 19 oktober 1890. piskador. biba na Bonaire (Antillas Hulandes):

Gabriel Moniz. naci na Santa Cruz (Madeira) 26 februari 1935. assistente hefe di tienda. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Jean Francois Procter. naci na St. Maarten (parti Frances) 5 september 1928. chofer expedidor. biba na Corsow (Antillas Hulandes):

Toong Tang. naci na Kwantung (China) 3 april 1812. comerciante. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Dominico Di Vecchia. naci na Santa Eufemia a Maielle (Italia) 10 maart 1902. verfdo. biba na Aruba (Antillas Hulandes):

Do Yum Wong. naci na Kwantung (China) 13 agosto 1908. gerente di restaurant. biba na Corsow (Antillas Hulandes).

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Mag ik ALSJEBLIEFT nog een beetje van dat spul?"

„Mi por hanja un poco mas di e cos ei?"



Nos ta recorda ultimamente cu De Gaay Fortman a ricibi Sr. Zijlstra (izquierda) i Sr. J. v. Aarlsen (derecho) i porfin kabinet a queda regla.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Bo mester sigui awor un sistema conservativa y no risca nada absolutamente cu ta dudosa.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo por hinka bo mes facilmente den un observacion robez cerca un persona interesante.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Haci uso dje bon aspectonan pa haci algo cu ta na fabor di bo financia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Awe no ta un dia pa bo conta cu ningun kende ta haci nada pa bo. Trata na yuda bo curpa.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Por presenta algun situacion bruha cu mester ser aclara ainda.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Acepta bon conseho di otronan y no sea caprichoso y orgulloso. Ta facil pa bo haci un fout.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Por presenta algun bruhacion; expresa bo mes cla den palabra y escrito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Quizas bo por exagera bo den loque bo ta opina. Pone bon tino prome bo huzga.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Awe no ta un dia pa bo tuma decisionnan grandi of modificacionnan. Bai cu tactico.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



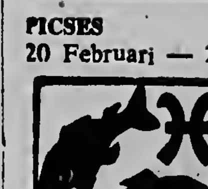
Ta existi awe senjal di complicacionnan y ta circula rumornan menos agradable.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Sea na bo punto contra noticianan incorrecto, noticianan ma informa y semehantenan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Queda tira un bista vigilante riba tur loque tin haber cu bo financia.

Destino friu

pa Edward A. de Jongh

Frieu ta e bientu
Cu ta caricia mi curpa;
Frieu mi existensha;
Ay, mas cuantu tempu?

Mi ta corda e sentensha;
Bal la pena pa mi yora;
Esta tristu, mi amor,
E despedida tabata un flor;
Hasmin blancu y calor,
Olor cu ta corda nos amor.

Condena pa bida largu,
Tras di renanan surdu;
Frieu na tur momento
Frieu ayera, mayan, awór;
Oh, mi amor, semper recorda
E cuater criaturanan desdicha.

Ta profundamente mi ta sinti
Mi gran error, oh, pordona mi,
Dios na cielu mi ta roga,
Un bia mas mi quier a purba,
Un bia mas aya na cas,
Caminde cineunan ta yora.

Pa mi warda te qui dia?
Esta frieu, cruel y tristu;
Anto laga mi descansa;
Den Bo scoochi lo mi sosega.



SHEFFIELD WEDNESDAY A RICIBI UN GOLPE DURO. — Algun Hungador di Sheffield Wednesday, un dje topploegnan Ingles ta herida ora cu nan autobus na viaje di regreso a quita foi camina. E delantero di 19 anja Douglas McMillan a queda primi entre pidanan di metal i e bus. Un dokter cu nan a jama p'e, mester a amputa su pia. Aqui nos ta mira e infeliz Douglas McMillan drumi riba su cama den un hospital na Huntingdon.

Irregularidadnan na Argentina

BUENOS AIRES, 18 januari. — Poliznan argentino a descubri un fabrica den e barrio Floresta, parti sur di Buenos Aires, na unda armanan tabata worde traha clandestinamente pa venta cu varios pais cercano, entre cual parce cu tin Paraguay.

Aunke cu e autoridadnan ta mantene reserva, ta worde bisa cu e investigacion a worde haci pa e servicio pa investigacionnan di ehercito (SIE) y cu e autoridadnan a detene varios persona y a confisca varios arma automatico cu tabata cla pa venta tambe, hunto cu armanan cu no tabata cla ainda. E machinnan cu a worde usa pa traha e armanan, tambe a worde confisca.

E noticianan aki ta bisa cu na e fabrica, cual tabata instala den un edificio chikitu den e caja Guardia Nacional, tabata traha mitrailleur manera esnan cu e firma argentino Ballester Molina ta traha. E mitrailleuman tabata den e local ainda y e fabricantenan a logra di bende solamente 3 of 4 di nan, prome cu nan a worde descubri. E venta a tuma luga cu ciudadanonan di un pais cercano, posiblemente Paraguay. E armanan cu no tabata cla ainda, tabata destina pa e mes personanan aki.

Nan ta spera cu e autoridadnan policial lo duna un rapport detalla awe tardi.

General Thomas Power tocante defensa Mericano

OMAHA, Nebraska, 19 januari. — General Thomas Power, comandante dje forza aereo strategico mericano, a informa awe na Omaha, estado Nebraska, cu e programa pa defensa aereo mericano, cu ta inclui vigilancia permanente dje bombarderonan B-52, ta worde efectua awor. E bombarderonan ta den laria awor pa 24 ora pa dia. E general a recorda cu e programa aki, cuminza 2 anja pasa, ta cai hunto cu e politiek militar mericano di preparacion, pa e bombarderonan dje forza aereo strategico ta cla mas pronto posible, pa contesta un eventual atake enemistoso.

General Power no a bisa cuantu bombardero tin den laria hunto. El a bisa si, cu den e ultimo 2 anjanan aki bombarderonan B-52 a haci 6.000 vuelo, subiendo for di basenan na tur parti di Merca.

General Power a declara tambe cu cada B-52 cu pasa 24 ora den laria, ta ricibi combustible di stratotankernan di tipo KC-135.

Informacion di New York Times

NEW YORK, 18 januari — „New York Times" ta informa cu e conseheronan di presidente Kennedy lo informele cu Merca „mester actua liher pa mehora e situacion malu na Congo".

E corresponsal dje corant na Washington, kende a duna e noticia aki, ta bisa tambe, cu „sinembargo, Merca no tin intencion di haci tur cos sol na Congo".

„New York Times" ta bisa cu e ultimo desarrollonan na Congo a causa sintimentu di preocupacion na Washington, particularmente respecta e perdida di influencia dje gobierno Kasavubu-Mobutu y e forsa creciente di e Lumumbistanan na Congo.

Campeonato di Little League ta cuminza na Maart

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Oranjestad Little League ta planeando di cuminza e temporada di 1961 dia 5 di maart. E dia ey lo tin un ceremonia na ocasion di e apertura di e campeonato. E clubnan participante lo defila cu nan madrina cada uno, mientras cu tambe lo tin discurso di inauguracion.

Tur hungador cu lo participa den e campeonato mester worde debidamente nscribi cerca directiva di Oranjestad Little League promer cu diarazon dia 15 di februari 1961. Pa haci esaki ya e managernan a ricibi un carta. E nombernan, fecha di nacemento y adres tanto di e hungadornan como manager y coach mester worde menciona.

Di e hungadornan ta worde exigi tambe un uittreksel geboortebewijs pa asina nan edad por worde controla door di e directiva.

Pa cada hungador tambe mester worde paga un suma di f. 2.— y pa e manager y coach f. 2.50.

Diamars dia 21 di februari lo tin un reunion den Wilhelminastadion cu e manager y coachnan tocante e campeonato venidero. Durante e reunion aki e uniformnan lo worde reparti.

LOS NOVATOS A BOLBE GANA EAGLE BOYS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Cu anotacion di 8 pa 4, Los Novatos diarazon anochi a obtene su segundo victoria ariba Eagle Boys.

Un total di 7 hit conecta y seis error cometi tabata e trabao di Los Novatos, mientras cu Eagle Boys a conecta nuebe hit y comete 3 error.

Pitcher ganador tabata Ale Maduro y perdedor W. Andrews. Ambos a lanza e 7 inningnan completo.

Pa Novatos esaki ta su victoria number ocho den 12 salida. Eagle Boys tin awor tres gana y 7 perdi.

Dakota Braves y Companashi Clipper no a completa

Debi na cu e limite di tempo a worde alcanza y e score na e momento cy tabata marca 7 carrera pa cada banda, e partido entre Dakota Braves y Companashi Clippers no a keda completa. E lo mester worde hunga di nobo.

Durante un partido aki den e segundo inning a worde conecta un fuerte batazo door di e zurdo di Clippers Nini Tromp. Un batazo cu debi na cu a'nda e cabuya usa e anochi promer pa separa staanplaats for di e veld di futbol ainda tabata para ey nan. Algo cu naturalmente no ta correcto y cu no mester por ripiti.

Partidonan pa awe nochi

E promer wega di awe lo ta entre Madiki Braves y Pastora y e segundo entre Dakota Stars y San Nicolas Stars.

Sentencianan na Havana

HAVANA, 18 januari — E fiscal di un tribunal militar na Havana a exigi castigo di pena di morto ajera pa un tia y primu di un soldai di un dienstplichtig di 15 anja, kende e tio y primu a mata pa strobele di anuncia un complot contra gobierno di Fidel Castro, cual el a descubri.

Pa 22 otro acusado cu ta worde acusa di sabotage y cu tabata tin material pa pega candela den nan posesion, a worde exigi 30 anja di prison.

Hapon ta pensa di manda trupa Laos

TOKIO, 18 januari. — Partido socialista hapones a pidi e ministro hapones di asuntonan exterior, Kozaka, pa haci un investigacion dje posible baimentu di trupanan mericano for di Hapon pa Laos, pa tuma parti ajanan na e bringamentu.

Un portavoz dje ministro hapones di asuntonan exterior a bisa awe cu Hapon lo no duna permiso pa un posible participacion dje trupanan mericano na Hapon, na e bringamentu na Laos. El a bisa asina contestando e pregunta dje partido socialista.

Declaracion di president Betancourt

CARACAS, 18 januari. — Presidente Betancourt di Venezuela a declara, cu e organizacion di paisnan cu ta exporta zeta (OPEC) no tin intencion di interveni den entreganan di zeta. El a bisa na e sesion di apertura dje segundo conferencia dje OPEC, cu e necesidad mundial creciente di zeta mester worde cumpli cune na un manera cu ta garantiza un ganashi stabil pa e paisnan exportador, entreganan eficaz y economico na e consumudornan y dividendonan razonable pa esnan cu ta inverti capital den industria di zeta.

E miembronan dje OPEC ta Irak, Persia, Saudi Arabia, Kuweit y Venezuela.

Conferencia Asiatico anticomunista

MANILLA, 18 januari — Na Quezon cerca Manilla e prome conferencia Asiatico anti-comunista a habri awe. E ministronan di Asuntonan Exterior di Philippinonan, China Nacionalista, Sur-Corea y Sur-Vietnam ta atende e conferencia.

Un dje problemanan cu ta worde discuti ta e amenaza comunista na Laos.

DIRECTIVA NOBO BRIDGE CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. — „Durante di e reunion anual di e bridge-club „Aruba Ariba" nan a bini na formacion di un directiva nobo pa e anja aki. E ta lo siguiente: J.H. Dijkhout, presidente, sra. Van Drie, tesorera, G. Groters, secretario; G.W. v.d. Brink, comisario di wega, P. Zonjee, comisario di wega.

E presidente a informa com e cantidad di miembronan awor ta di 58. El a menciona tambe cu e anja cu a caba tabata un anja bon usa pa e club.

Nan a papia tambe tocante plannan pa e anja aki. „Aruba Ariba" ta pensa tambe pa extende nan campeonato cu ya ta worde teni pa 3 anja caba na un campeonato Antillano. Un comision di fiesta tambe a worde forma pa cuminza prepara tur cos debidamente pa celebracion di e prome lustro na luna di juni.

Campeonatonan di anja pasa

Durante di e anja cu a pasa nan a organisa tres campeonatos ganadornan di e ultimo campeonato tabata e pareha Brinkenberg — Bechtholt. Aki bau ta sigi e resultadonan:

1.	Hr. Brinkenberg - Bechtholt	402.27%
2.	Hr. Vocks - v. Grindsven	397.48%
3.	Fam. Zonjee	383.66%
4.	Fam. de Vries	382.96%
5.	Fam. Groters	366.17%
6.	Fam. de Meer	364,04%
7.	Fam. Dijkhout	360,56%
8.	Fam. v.d. Brink	360.40%
9.	Hr. Ooms - Tuinenberg	359,24%
10.	Fam. Bongers	353.25%
11.	Fam. Kessel	350.98%
12.	Dms. Denessen - Jongewaard	350,26%
13.	Fam. de Bruin	350,12%
14.	Hr. Baan - Sikkema	348.61%
15.	Hr. Hollander & partners	346.84%
16.	Fam. Poppe	346.45%
17.	Dms. v. Drie & partners	337.86%
18.	Hr. v.d. Mast - Oudenaller	333,34%
19.	Hr. Denessen — Jongewaard	332.75%
20.	Fam. v. Grindsven	332.05%
21.	Fam. v. Sant	330,03%
22.	Fam. Tielkemeyer	329,85%
23.	Fam. v Aert	323.13%
24.	Dms. Kaptein & partners	322.00%
25.	Dms. v.d. Mast - Oudenaller	300,95%

Campeonnan di anja a bira finalmente, despues cu nan a conta resultado di tur e tres campeonatonan den e anja, e famia Zonjee.

Aki bau ta sigi e clasificacion final:

1	Fam. Zonjee	1055,82%
2.	Hr. Vocks - v. Grindsver	1054,78%
3.	Hr. Brinkenberg - Bechtholt	1047.35%
4.	Fam. Groters	1039.28%
5.	Fam. v.d. Brink	1005,11%
6.	Fam. Dijkhout	979.11%
7.	Fam. Kessel	977,51%
8.	Fam. de Vries	976,82%
9.	Fam. Poppe	958.14%
10.	Fam. de Meer	957,16%
11.	Hr. Hollander & partners	916,05%
12.	Dms. v. Drie & partners	911,50%
13.	Fam. v. 't Sant	897.70%
14.	Fam. v. Grindsven	888.38%
15.	Dms. Denessen - Jongewaard	883.08%
16.	Fam. v. Aert	876.29%
17.	Dms. v.d. Mast - Oudenaller	872.73%
18.	Hr. v.d. Mast - Oudenaller	868.97%
19.	Dms. Kaptein & partners	867,56%
20.	Hr. Denessen - Jongewaard	856.95%

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Lucia Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan.

Awe ta celebra su 23 aniversario e gentil caballero Fabian Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata, Toy, mama Petra, rumannan Marco, Sita, Lizia, Milda, Frenki, Tina, Everaldo, Maria, omonan y tantanan, prima y primonan, amigonan y demas familia Dijkhoff.

Ta celebra su 10 aniversario e hobencita Lucia Ivonne Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, wela, rumannan Many, Dino, Mario, tantanan, prima y primonan, madrina Diana Wernet, y Petran Chan, amiga Adelita Kelly, tur su amiganan di 3de klas di Sta Cruz y demas familia.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y auscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent. na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „7th. Cavalry" a.l.
RIALTO 8.00 „Night Fall" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Floods of Fear" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „New Orleans after dark" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA; tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITING

Vrijdag

Barranquilla 15.30. Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00. Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30. New York 8.30 & 15.30.
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierna 20 di januari

8.00 Opening.
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Lokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Tumbas
9.00 Hits Internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 20 di januari

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Segrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bibla Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 20 de Enaro

8.23 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorlla
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Gusicalpuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 Lo reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierna 20 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viano Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply la ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 5

"Ta quico ta pasa bo, mi amor", Greta a bisa su yiu seriamente. "Mi no ta quere cu ta pornada lo nan a manda bo foi scool te aqui. Ta quico a pasa?"

Nicolina a muha su lipnan secu prome cu el a responde. Y na un manera poco vacilante el a duna pa contesta:

"Aqui nos tin haber cu asunto di un empleo, mama".

Asombra e mama a hiza cara ta mire, manera hende cu no a comprende e palabra mucho bon.

"Un trabao? Qui sorto di trabao awor?"

"Wel, trabao di oficina".

"Bo no por haci trabao di oficina, pasobra esei bo mes sa mehor cu ningun otro hende por bisa bo".

"E empresa aqui quier larga mi pasa un curso di seis luna. Nan a jama nos internado y a informa cu tabatin mucha muhe disponible aya. E directrice di nos instituto a pensa cu talvez lo bo no tabatin nada contra, si mi tuma e chens aqui. Nan quier sa esei majan y p'e motibu ci m'a bini aqui awe".

"Nicolina, bo ta un idiota chiquito. Com bo mes por quere cu mi por permiti, pa despues di tur loque m'a bringa pa bo sinja, anto pa bo bai awor bai sinta enter dia y bo bida largu tras di un typewriter? Tur hende cu por parti A foi B por acepta e empleo ei. Ta quico bo ta pensa anto?"

"Mi ta pensa solamente cu toch un dia mi mester bai traha. M'a haci 17 anja caba y mi no por queda bai scool mucho tempo mas".

Greta no a responde unbez. El a queda pensativo ta miru su mannan. Sin hiza su cara el a puntra e yiu:

"Quico bo ta opina si mi manda bo universidad na venidero Otonjo, Nicolina?"

Bahuca Nicolina a queda ta mira su mama.

"Com bo di? Ami? Na universidad? Mi n' ta comprende bo".

"Aqui no tin nada di no ta comprende. E cos ta masha simpel".

"Oh si, ta claro cu tin algu sigur di comprende." Nicolina su stem a resona skerpi. "Ta unda bo ta hanja placa pa paga universidad pa mi? Bo sa cu na universidad tur cos ta caro. Mester di placanan pa colegio, placa pa cuarto, bukinan y trajenan. Aparentemente lo bo tin un bon trabao aqui. Pero laque cu bo ta gana no por yega pa bo paga universidad pa mi y cuida bo mes curpa tambe".

"Scucha mi un ratu, Nicolina. Ta quen a bisa bo na unda mi ta traha?"

"Senjora Burnley y e poliz O'neal. Y si eseinan ta na altura di tal cos, enter caja tambe lo sa ta unda bo ta traha".

Greta no a larga di ripara e zonido amarga den stem di su yiu orgulloso. Y p'esei el a queda ta mira e mucha cu cara masha severo diciendo:

"Mi ta supone cu bo cabez ta altu y bo ta orgulloso, Nicolina. Pero mi no ta tuma bo na malu, pasobra bo raza tabata hendenan di posicion y sociedad. Mi ta quere cu b'a sali nan mas tantu cu mi mes. Mi tata a bisa cu semper nan tabata pensa cu nan tabata di sanger real. Quizas por t'asina y quizas bo sanger tambe ta real. Pero esei bo mester lubida. Bo mester comprende cu lo no yuda bo cu nada si toc mester queda ta camna cu bo cabez den nubianan. Bo mester queda para cu tur dos bo pianan riba suela. Y contempla tur cos manera nan ta en realidad. E proceder altanera y orgulloso di bo ei lo no hiba bo mucho leu. Sigur no mas leu cu bo tata. Hamas bo tata por a biba lubida cu e tabata discipulo di Colegio di Eton y cu el a haci su estudionan na Oxford. Y e tabata percura tambe pa otronan no lubida esei. Mi no ta meen cu e tabata combersa tocante esei; esei e no tabata haci. E no tabata haci ningun expresion over di Inglaterra. Pero ta enter su proceder tabata denuncia esei. E tabata orgulloso, mes orgulloso cu ta solamente inglesnan por ta. Y e tabata pertenece na e grupo chiquito di hendenan cu ainda tabata quere den principionan honrado. Un semehante mentalidad ta masha nechi berdad, pero ora bo ta posee suficiente medidanan pa bo atene bo na dje. Y ta e medionan ei nos no tabatin. Pober Stephen. Hamas den su bida el a haci algu cu no tabata correcto. Y pa su maneranan correcto, mucho bez nos tabata pasa miseria".

Greta tabata leun p'atras den su stul y tabata fiha den e plafond. Anto el a continua su predicashi:

"Ta masha visto cu b'a hereda hopi di Stephen su sintimentonan noble, Nicolina y ta bira tempo pa bo munstra algo tambe di sentido practico".

Nicolina a cerra su boca masha duru. E tabata spera paciente te ora cu su mama a caba di papia.

Anto Greta a bisa trobe:

"Na prome luga bo ta bai bishita Universidad y no preocupa bo pa asunto di placa. Larga esei na mi cuenta. E placa ta sali foi e mes fuente foi cual bo ta hanja placa pa paga bo internado y lesnan di muziek. Lo bo hanja di mas mehor cu por y lo bo bai bon bisti tambe. Ora cu bo topa cu hendenan di aristocracia lo bo cai den nan smaak y lo bo ser trata manera un di nan. Naturalmente, cu pa bo motibo y bo educacion lo mi mester bandona Brooklyn. M'a queda awa asina tantu cu mi tabata por, pero tan pronto cu bo bai universidad, mi mester busca un otro luga. Bo mester hanja un adres di cas nechi".

Na su manera calmo y altanera Nicolina a para puntra su mama:

"Aparentemente ya bo tin bo plannan cla caba, mama. Pero bisa mi: Ta foi unda bo ta hanja tur e placa ei"?

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Hola, Betty"! „Boso perdona mi cu mi a tarda.. boso no sabi cu a costa mi trabau pa trece esaki pa boso"! 2. Cisco y Pancho ta scucha e relato di Betty tocante Gruñon.. Y e malvado a haci papa cambia su testamento"! 3. . Lo mi hacié firma su sentencia di morto"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso tur por sali di e palacio scondi den e castillo di mi olifante"? „Bo idea ta magnifico. Tavi"! 2. „Ta duel mi cu mi mester desilusiona boso. muchanan.. pero Raja ta goberna un pais masha grandi.." ..No ta pa sali solamente for di e palacio sino pa nos bay... y lihe tambe"! 3. „Mira aya. Juan! E invitadonan ta jega cu avion: con bo ta hanja esey"?



DICK TRACY

1. „Comparando su triki criminal cu Dick Tracy su tiro cu no sa falla. Spots a resulta di ta menos". 3. „Oh- mi schouder". „Bo tin suerte. poëta"! 4. Y paden. „Pero polisnan ta na nos banda. mama". „No na mi banda -no! Bin mucha. riba dak".



RIP KIRBY

1. Kirby ta banjele mei-mei di e bringamento. „Duna mi e arma ey". 2. „Tuma esaki tambe".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Lalo ta bishita e instalacionnan di Co. Boswor cu „Eduardo Vassy". e ruso cu ta pasa pa un comerciante Belga.. 2. „E uniformidad di bo organizacion ta impresiona mi. sr. Saxon! E ta duna mi otro idea"! 3. „Manjan nos lo bay pa nos centro di combustible di cohete.. ayanan bo no por saca portret". „Mi ta comprende! Y pronto lo mi mira Josef Zorel"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta psiquiatra. Eva. Pero bo amiga Tula ta un muhei golos". „Bisa den bon palabra. Doctor.." 2. „Corto bisa. e ta come cu e proposito di gorda terrible pasobra cu su gordura.. 3. ..e tin excusa pa su falta di atractivo". „Hum! Mi ta comprende awor.."



PEPITA

1. „Mi a trece un regalo pa bo"! „Danki, querido"! 2. „Un renchi di orea! Esta precioso! Esta un sorpresa agradable". 3. „Mi ta conmovi cu bo ta corda riba mi! Mi ta e muher mas feliz di mundo"! 4. „No jora no! Mi no tabata quier haci bo asina feliz..."!



Informacion di corant Hulandes „Trouw"

DEN HAAG. 18 januari. — Segun e corant hulandes "Trouw" ta informa. presidente Betancourt di Venezuela a declara na e conferencia dje organizacion di paisnan cu ta explota petroleo tambe. cu e paisnan miembro dje OPEC no ta contra e compañianan di zeta. pasobra nan tambe ta hanja beneficio di prijsnan stabil. Sin embargo e principio mas importante ta. cu interes dje paisnan productor ta di mas importancia cu tur otro cos Venezuela no tin plan pa nacionaliza e industria di zeta. Toch lo e no duna mas concesion. aunke cu e compania petrolero nacional tin derecho di colabora cu e otro compañianan petrolero. tambe riba terreno di exploracion.

Discurso di Eisenhower na radio i television

WASHINGTON. 18 januari — Ajera nochi presidente Eisenhower a transmiti un discurso pa radio y television. for di den su oficina den Casa Blanca. pa tuma despedida di pueblo Mericano cu un oración pa paz y prosperidad pa tur hende. y un aviso „cu e crisisnan lo sigi dura".

Eisenhower a bisa den su discurso di despedida. cu e por bisa cu un paz duradero ta na bista. „Pero". asina el a bisa. „mester haci bopi ainda". El a bisa cu e ta bandona su responsabilidad oficial „cu desilucion" y cu Merca „ta e pais mas fuerte. influencial y productivo na mundo".

„Ora cu nos observa futuro". nos — abo y ami. y nos gobierno — nos mester stop di biba solamente pa awe. saqueando e fuentenan precioso pa nos convenniencia y placer".

Eisenhower a pronostica respecta e balance di pago un aumento modera di exportacion na cuminsamentu dje anja aki. y un mehoracion considerable den e transaccion dje capital priyado. especialmente transaccionnan pa termino corticu.

Declaracion di Eisenhower

durante su ultimo conferencia di prensa como president

WASHINGTON. 18 jan. — Eisenhower a declara awe na su ultimo conferencia di prensa como presidente. cu su desilusion mas grandi ta cu e no tabata por haci mas riba terreno di desarme y establecimentu di un paz duradero. El a bisa tambe cu e ta masha desilusiona respecta resultado dje eleccionnan.

El a bisa cu e obra mas importante di su regimen tabata evitacion di gera. no obstante e amenazanan di e comunistanan. Eisenhower a bisa cu e oponentenan di Occidente a logra di produci e bom di hidrogeno y cu awor nan a desarrolla un arsenal atomico enorme.

El a bisa respecta Laos. cu e dificultadnan na e pais ey ta worde causa pa e lucha dje bloque comunista, pa pone loke Krushev ta jama e „geranan di liberacion" bira peor. Pero si Rusia reconoce e gobierno derechista di Prins Bun Um. lo por ta util. segun opinion di Eisenhower. pa convoca un reunion atrobe dje 3 miembronan dje comision internacional pa controle na Laos.

E problema mas importante pa Kennedy y Occidente en general ta. segun e presidente. cu nan mester keda fuerte respecta „e actitud irrazonable" dje bloque comunista. pero nan mester ta conciliatorio tambe.

E presidente a bisa tocante su plannan futuro. cu lo e keda contento si e worde instala atrobe como general cu 5 strea.

El a acepta un invitacion pa bishita Hapon. en principio.

BEURSKOERSEN

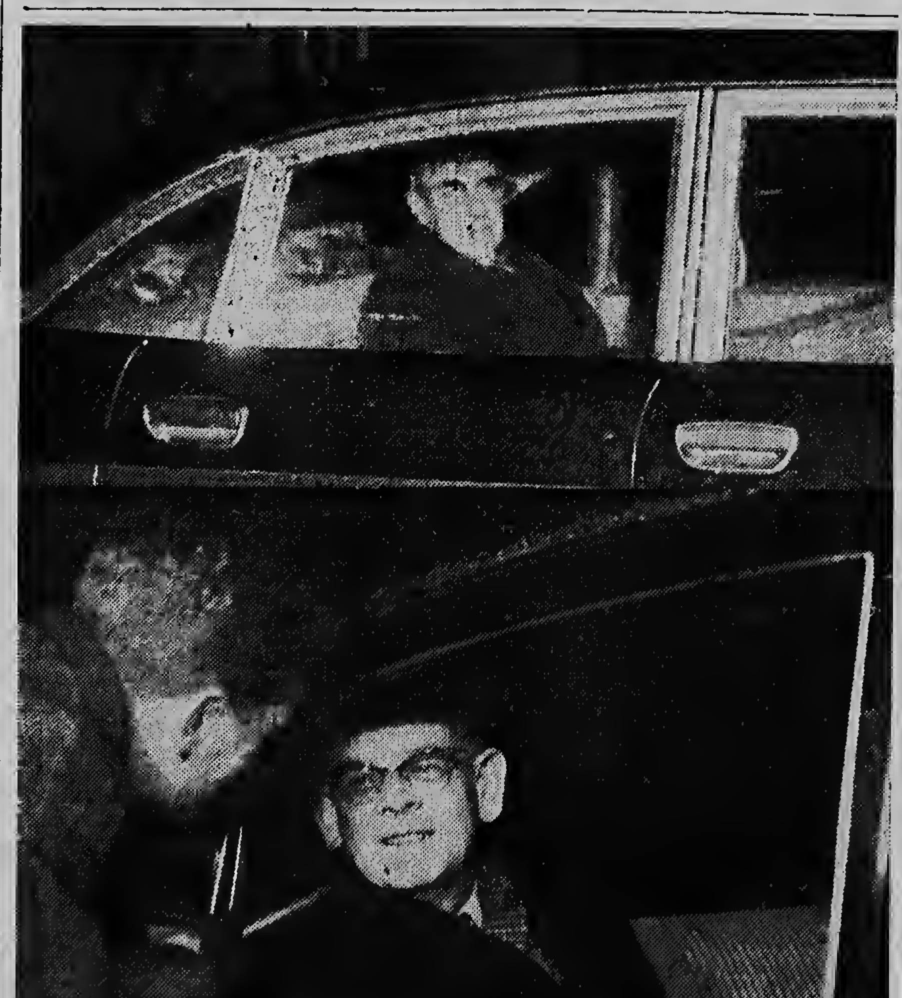
19 januari 1961

Aantal aandelen	4.740.000
Industrie	632.39 - 1.71
Spoorwegen	143.77 - 1.12
Utilities	102.74 - .37
Gemiddelde	214.30 - .48
ABC Vending	36 3/4
Addressograph-Multigraph	91 1/4
Admiral Corp.	12 3/4
Allis Chalmers	26 3/8
Aluminium Ltd.	34 3/4
Alcoa	69
Amerada	71 1/8
Am. Airlines	22 3/8
Am. Bosch	18 7/8
Am. Can	36 5/8
Am. Cyanamid	46 7/8
Am. & Foreign Power	8 1/4
Am. Home	187
Am. Mach. & Fdy.	87 1/2
Am. Metal	27
Am. Motor	17 7/8
Am. Natural Gas	83 1/8
Am. Optical	54 1/2
Am. Photocopy	85 1/8
Am. Smelting	56 3/4
Am. T & T	108
Am. Tobacco	69 1/2
Am. Water Works	22 1/8
Amp. Inc.	72 1/4
Ampex Corp.	21 1/2
Amphenol Borg	38 3/4
Anaconda	46 5/8
Armour	40 1/8
Automatic Canteen	35 3/4
Avco	14
Babcock & Wilcox	38
Beckman Instruments	94 1/2
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	50 5/8
Bestwall	45
Bethlehem Steel	42 7/8
Boeing Airplane	38 3/4
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	69 1/4
Brunswick Corp.	45 5/8
Bucyrus Erie	16
Burlington Industrie	18 7/8
Burroughs	31
Canadian Pacific	22 3/8
Capital Airlines	7 5/8
Carrier Corp.	38 7/8
Carter Products Inc.	52 3/8
Celanese	25
Cerro De Paseo	32 3/4
Cessna Air	35 7/8
Champlin	23 7/8
Chance Vought Aircr.	39 1/8
Chemetron	24 1/4
Cheseapeake & Ohio	66 7/8
Chock Full O'Nuts	23 3/4
Chrysler	39 3/4
Cities Service	52 1/8
Clevite	52 3/4
Coca Cola	80
Colgate Palmolive	31 1/2
Collins Radio	44 5/8
CBS „A"	37 1/4
Columbia Gas	23 5/8
Continental Can	39 5/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	182
Crane Co.	50 1/4
Crowell Collier	43 3/4
Crucibel Steel	20 7/8
Curtis Wright	16 7/8
Daystrom	32 7/8
Decca Records	35 1/4
Diamond Alkali	61 3/4
Diners Club	24 3/4
Douglas Aircraft	31 7/8
Dow Chemical Co.	71 1/4
Du Pont	201
Eastern Airlines	27 1/2
Eastman Kodak	109 3/4
Elastic Stop Nut	25 3/8
Electric Auto Lite	45 1/4
El Paso Nat. Gas	30 3/8
Emerson Electric	55 3/4
Emerson Radio	12 3/4
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	18 1/2
Ferro Corp.	47 7/8
Florida Pow. & Lt.	62 1/4
Food Mach.	61 3/4
Ford Motor	70 3/8
Fruehauf	23 1/8
Garrett Corp.	53 3/4
General Dynamics	44
General Electric	67 3/4
General Foods	73 1/8
General Instruments	40 1/2
General Motors	42 7/8
General Telephone	26 7/8
General Time	14 1/2
General Tire	62 1/4
Georgia Pac. Corp.	55 3/4
Getty Oil	17
Grace (WR) & Co.	39 7/8
Grumman Aircraft	34 3/4
Gulf Oil	34 5/8
Gustin Bacon	35 1/8
Hammond Organ	33 3/8
Haveg Ind.	01 1/4
Hercules Powder	86 1/2
Hoff. Elect.	17 1/8
Howe Sound	17 3/8
Illinois Central	36 5/8
IBM	620
Inter. Miner	36 3/8
Inter. Tel. & Tel.	47 7/8
Jones & Laughlin	63
Kaiser Aluminium	40 1/2
KLM Airlines	26 1/2
Kroger Co.	31
Lear Inc.	18
Litton Industries	92 1/4
Lockheed Aircraft	28 1/8
Lorillard	31 1/8
Lukens Steel	60
Mack Trucking	38 5/8
Magma Copper	41 1/4
Magnavox	37 1/8
Martin	65 1/4
McLean T	6 1/2
Merck	76
Minneapolis-Honeywell	145 1/2
Minnesota Mining	71 1/2
Minute Maid	—
Monsanto	45 1/8
Montgomery Ward	28 7/8
Philip Morris	79 1/8
Motorola	78 3/4
Nat'l Corp.	28 5/8
NY Central	18 1/2
Niagara Mohawk Power	40
North Am. Aviation	50 1/8
Northrop	44 5/8
Olin Mathieson	42 5/8
Outboard Marine	21 7/8
Owens Corning Fiberglas	90 3/4
Owens Illinois Glass	93 1/4
Pacific Gas & Elec.	76
Packard Bell Electronic	22 1/2
Pan Am. World Airways	19
Pepsi Cola	49
Pfizer	32 1/4
Philco	18 7/8
Phillips Petroleum	55 3/8
Piper Aircraft	52 7/8
Plough Inc.	72 3/4
Polaroid	193 1/2
Procter & Gamble	130 3/4
Pullman	38
Pure Oil	35 1/2
RCA	50 7/8
Rayonier	19
Raytheon	40 1/4
Republic Steel	58 1/8
Rexall Drug	45
Reynolds Metals	46 1/2
Reynolds Tobacco	94
Rob Fulton	39 1/2
Royal Dutch	36 1/4
Safeway Stores	38 7/8
St. Regis Paper	35 3/4
Schenley Indust.	25 1/2
Schering Corp.	57
Scott Paper	91
Sears Roebuck	55 1/8
Sheller M	17
Sinclair Oil	42 3/4
Socony Mobil	42 1/4
South Puerto Rican Sugar	15 7/8
Sperry Rand	24 1/8
Standard Kollman Mfg Corp.	27 1/4
Standard Oil Calif.	48
Standard Oil NJ	42 3/8
Standard Packaging	23 7/8
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	50 3/4
Tennesse Gas	24 7/8
Texaco	88 3/8
Texas Gulf Sulpher	21 1/4
Texas Instruments	128 3/4
Textron	24 3/8
Thickel	42 3/8
Thompson Products	73 3/4
Timken Roller Bearing	51 5/8
Transitron Electronics	34 5/8
Underwood	45
Union Carbide	123
United Aircraft	38 1/2
United Fruit	21 3/4
United Gas Corp.	34 1/4
U.S. Steel	81 1/8
U.S. Vitamin	34 1/8
Universal Match	56 1/4
Universal Oil Products	34 1/8
Upjohn	51 7/8
Varian Association	52 1/4
Vendo Co.	46 3/4
Vick Chemical	89 1/4
Warner Lambert Pharm.	69 5/8
West Virgina Pulp	40 3/4
Western Union	45 1/4
Westinghouse Air Brake	24 1/8
Westinghouse Elec.	45 1/4
Winn Dixie Stores	26 3/4
Ynle & Towne Mfg.	30 1/4
Zenith	107 3/4
Am. Stock Exchange	
Aero Jet	62 1/2
Ankem Chem.	50
Ark La Gas	37
Barnes Engineering	32 3/4
Belock Instruments	15 7/8
British Petroleum	70
Can. So. Pet.	3 3/8
Cenco Instruments	66 5/8
Clarost MF	12 5/8
Cohu Electronics	8 1/4
Creole Petroleum	31 1/8
Dynam AM	8 1/8
Fairchild Camera	149 3/4
Flying Tiger	12 1/4
General Development	12 1/8
General Plywood	16 1/8
Gulton Ind.	48 1/2
Heli Coil	37 1/2
Hydro Metals	32
Imperial Oil	39 1/4
Lee Sona Cp.	39 1/2
Lith. Am.	8 1/2
Loral Electronics	35 1/2
Microwave	37
Pacific Petroleums	11 1/4
Pancoastal Petrol	1 1/8
Polarad Electronics	19 5/8
Reeves Sound Craft	7 3/4
Seeburg CP	22 7/8
Syntex	34 7/8
U.S. Fil „B"	35 5/8
Victoreen	15 3/8

Restonan mortal dje toren desapareci

NEW YORK, 18 januari —Un duiker. kende tabata e prome persona pa jega na e restonan dje toren desaparece di radar bao di laman cerca New York, no a hanja contesta ora cu el a bati cantu dje muraja. Ta casi segur cu tur hende den e toren a muri.

E bapor cu aerodromo „Wasp", cu tabata dirigi e esfuersonan di salbamentu, a bandona sitio dje accidente ajera nochi, evidentemente convencido cu tur hende den e toren a muri. Pero bapornan di guardiacosta ta na e sitio ainda y e duiker, kende su batimentu no a worde contesta, ta kere cu algun hende den e toren por ta for di conocimentu.



CRISIS DI KABINET. — Profesor De Gaay Fortman i premier De Guay a bai haci ainda un bishita mas cerca Su Mahestad na Paleis di Soestdijk. Esun di prome pa e bai hiba resultado di su trabao como informateur, e otro pa e bai suplica Su Mahestad retire dje kabinet. Riba e combinacion aqui nos ta mira ariba premier De Quay ta bandona palacio den su auto. Riba e portret di mas abao e informateur, cu tabatin ainda un poco tempo pa e tuma un entrevista chiquito cu un periodista cu tabata para ta spera cu pasenshi. Gracias a Dios cu tur esaqui ta awor den olvido i tur cos a queda regla.

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De vaste stemming van gisteren voor de internationale waarden werd vanmiddag verder voortgezet. A.K.U. mankte hierop een uitzondering. De ongetwijfeld zeer gunstige jaarcijfers van A.K.U. waren reeds in de koers van de aandelen verdisconteerd. A.K.U. verloor vandaag circa zes punten. Later op de middag moesten de hoofdfondsen een gedeelte van de behaalde koerswinst prijsgeven. De handel was merendeels ruim. Cultures iets hoger. Scheepvaarten door elkaar goed prijshoudend en de Staatsfondsen praktisch onveranderd. Aandelen Rotterdamsche Bank een paar punten lager op het onveranderde dividend van twaalf pct.

Ned. 59	100 1/4
Ned. 47	94 9/16
Bank Ned. Gem.	100 5/8
Bank Ned. Gem.	104 7/8
Ned. Ant. 59	101
Ned. Ant. 60	96
Ned. Hand. Mij.	316
A'dam Ruh.	124 5/8
H.V.A.	142
A.K.U.	505
Bergh. Jurgens	283
Calve	815
Gelder	350
Hoogovens	856
Muller	470
Philips	1127 1/2
Unilever	845
Wilton	235
Billiton 2e	448 3/4
Kon. Olie	137.85
K.L.M.	100.30
K.N.S.M.	211 5/8
V. Ommeren	337
Scheepv. Unie	169
Robeco	244
H.B.U.	217 3/4
Ngomhezt	213
Brocades	445
Cur. Hand. Mij.	151 1/2
Excelsior	175
Heineken	584
Ketjen	541 1/2
Kon. Ned. Papier	353
Kon. Ned. Zout	1135
Overzeegas	274 1/2
Rott. Droogdok	503 1/2
Stockvis	278
V.M.F.	249 3/4
Zwanenberg-Org.	886
Ant. Brouw.	nihil
Ant. Verf	178
ANP-CBS beursindices	
Intern. Concerns	587.64
Industrie	343.89
Scheepvaart	191.49
Banken	225.38
Handel ens.	156.30
Algemeen	412.40